

# Content Translation

Helping communities grow with translation



**WIKIMEDIA**  
FOUNDATION



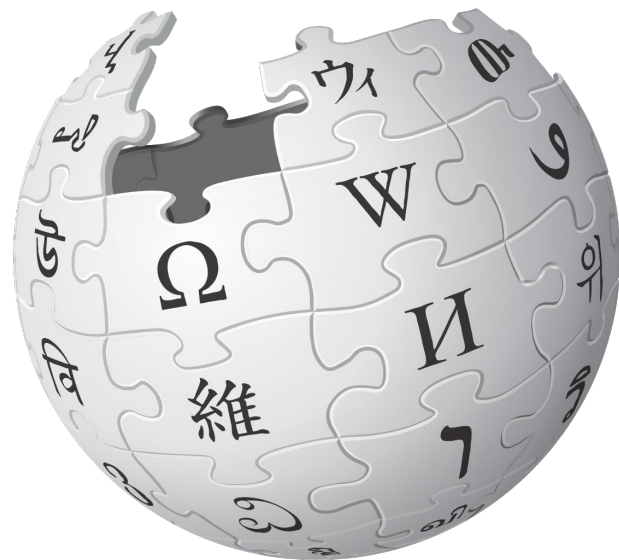
**Hi,  
I'm Pau**



@pauginer

Our goal with Wikimedia  
projects is to provide access to  
the sum of all human  
knowledge

**in all languages**



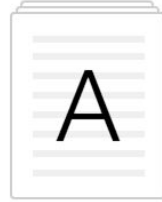


**Language is a barrier  
to access knowledge  
for many users**



**Translation was a  
complex manual  
effort**

**Content  
Translation  
makes it easy  
to translate.**



# Plants in space

English

[view page](#)

4 categories

Use dmy dates



*Zinnia flower in space*

**Plants in space** are [plants](#) grown in [outer space](#) typically in a weightless but pressurized controlled environment in specific space gardens.<sup>[1]</sup> In the context of human spaceflight, they can be consumed

# Plants in space

español

No categories

+ Add translation

1

Click paragraphs to translate

You don't need to add them all

2

Make the text read naturally

Machine translation is useful but you'll need to revise the text to make it accurate.

3

Publish the translation

When you are happy with the result, press "Publish".

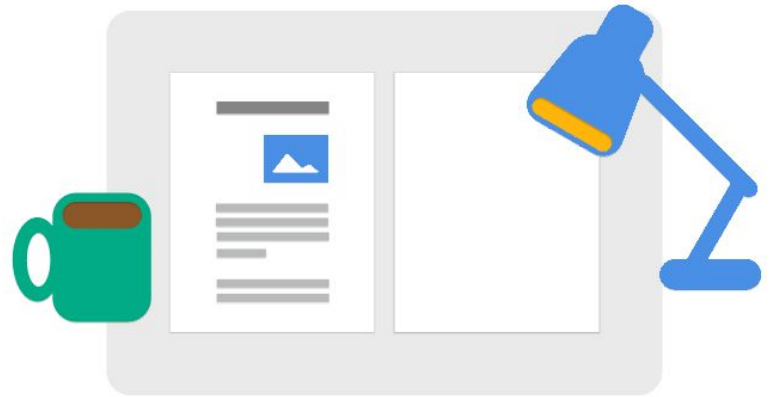
[View translation guidelines](#)





# 1. Translate as much as needed

Wikipedia articles across languages are not intended to be exact replicas



# 2. Check the context all the time

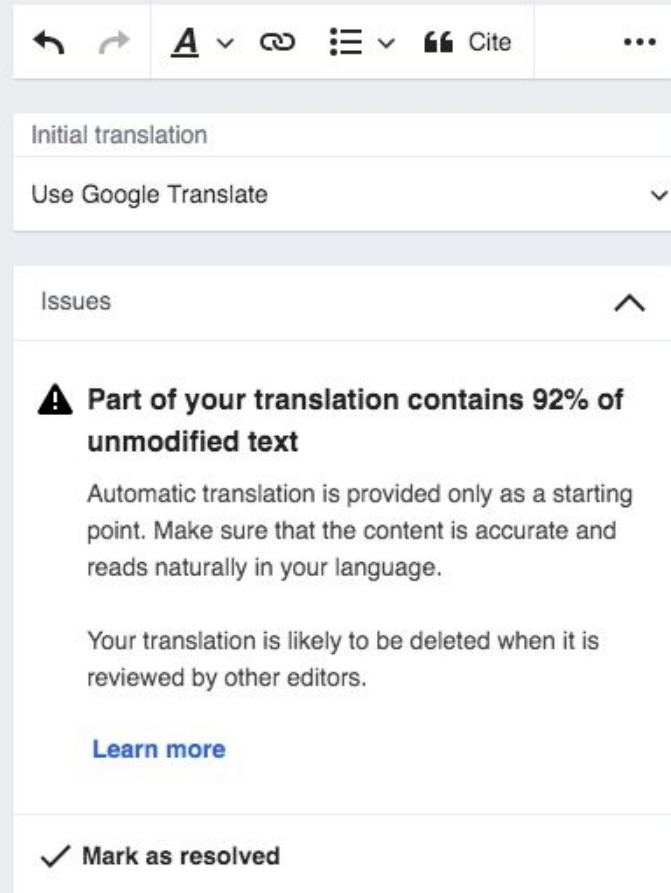
Translating requires moving across many pieces of information.

**Plants in space** are plants grown in outer space typically in a weightless but pressurized controlled environment in specific space gardens.<sup>[1]</sup> In the context of human spaceflight, they can be consumed as food and/or provide a refreshing atmosphere.<sup>[2]</sup> Plants can metabolize carbon dioxide in the air to produce valuable oxygen, and can help control cabin humidity.<sup>[3]</sup> Growing plants in space may provide a psychological benefit to human spaceflight crews.<sup>[3]</sup>

The first challenge in growing plants in space is how to get plants to grow without gravity.<sup>[4]</sup> This runs into difficulties regarding the effects of gravity on root development, providing appropriate types of lighting, and other challenges. In particular, the nutrient supply to root as well as the nutrient

# 3. Focus on quality

Automate steps responsibly, let translators create good content.



The screenshot shows a Google Translate interface. At the top, there is a toolbar with icons for back, forward, font size, link, list, and quote, along with a 'Cite' button and a three-dot menu. Below the toolbar, there is a section for 'Initial translation' with a dropdown menu set to 'Use Google Translate'. The main content area is titled 'Issues' and contains a warning icon followed by the text: 'Part of your translation contains 92% of unmodified text'. Below this, a paragraph explains: 'Automatic translation is provided only as a starting point. Make sure that the content is accurate and reads naturally in your language.' Another paragraph states: 'Your translation is likely to be deleted when it is reviewed by other editors.' A blue link 'Learn more' is provided. At the bottom of the issues section, there is a checkmark icon and the text 'Mark as resolved'.

# Limits for lightly edited translations

- Preventing publication if 80-95% is unmodified
- More strict when users don't confirm the content is reviewed
- ...or had previous translations deleted in the last month.
- Can be adjusted for each wiki





More than  
**Half a Million**  
**articles translated**

(If these articles formed a single Wikipedia, it would be already the  
#21 in articles)

# 21K translations into Arabic (#6)

## Published translations

Translations to    Translations from

ES	español	54,509	EN	CA	FR	PT	...
FR	français	40,871	EN	DE	ES	IT	...
CA	català	35,216	ES	EN	FR	...	
VI	Tiếng Việt	33,248	EN	.			
UK	українська	26,161	RU	EN	PL	...	
AR	العربية	21,687	EN	FR	..		
PT	português	19,904	EN	ES	...		
RU	русский	18,628	EN	UK	...		
ZH	中文	13,974	EN	JA	...		
IT	italiano	13,231	EN	...			

**Used by many wikis  
on a daily basis**



**13%** of all articles  
created in Spanish  
and Tamil Wikipedia\*

\*since 2015, when the tool was available

**19%** of all articles  
created in Catalan  
Wikipedia\*

\*since 2015, when the tool was available

# **Lower deletion ratios**

(better than starting from scratch)

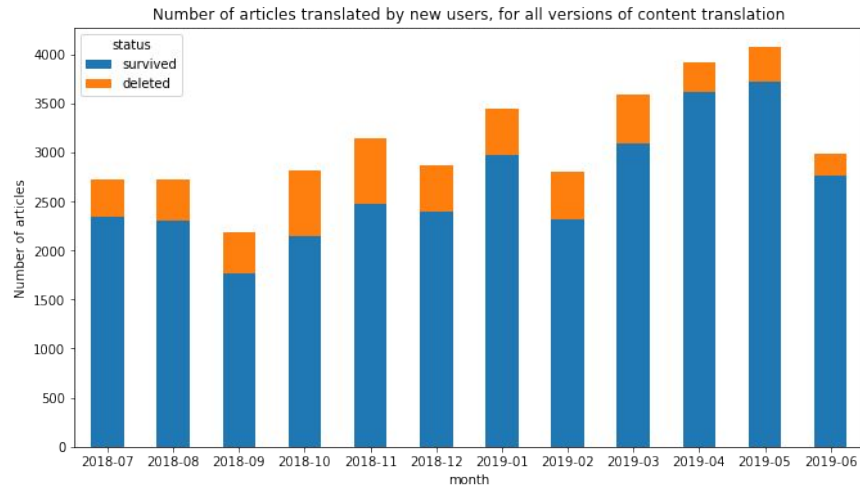
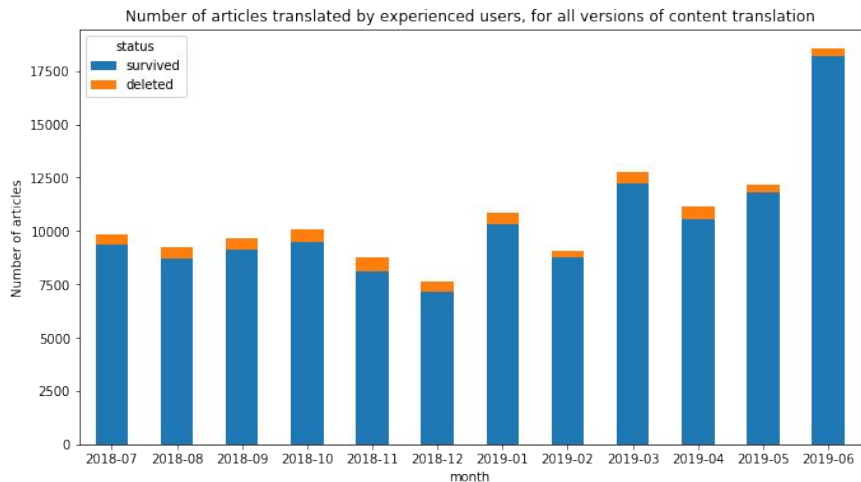


**Spanish Wikipedia:**  
**10%** of deleted  
**translations, 52%**  
**deleted otherwise**

**French Wikipedia:**  
**5%** of deleted  
**translations, 27%**  
**deleted otherwise**

# Relevant contributions from both experienced (left) and newcomers (right)

Last July: 18K expert translations (98% survived), and 3K newcomer translations (93% survived)



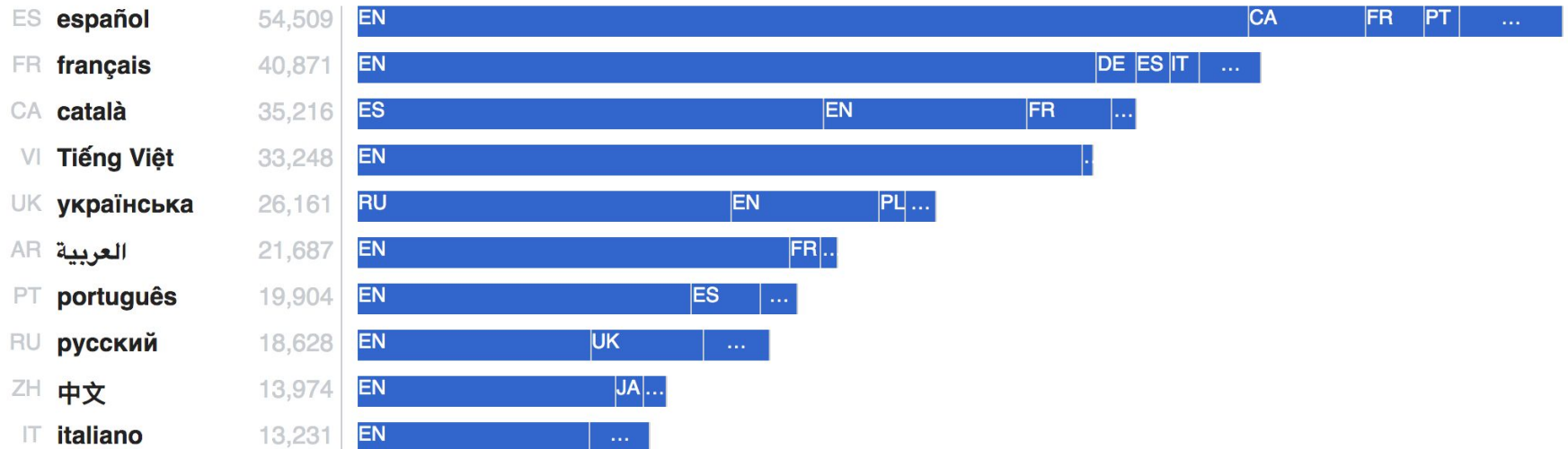




# Most translations in top 10-20 wikis

## Published translations

Translations to    Translations from



**Bengali**  
**Malayalam**  
**Tagalog**  
**Javanese**

400 Million native  
speakers



Less than 100K  
Wikipedia articles



WIKIMEDIA  
FOUNDATION

**Learn from smaller  
wikis, to help them  
grow with translation**



**WIKIMEDIA**  
FOUNDATION

[https://www.mediawiki.org/wiki/](https://www.mediawiki.org/wiki/Content_translation/Boost)  
**Content\_translation/  
Boost**

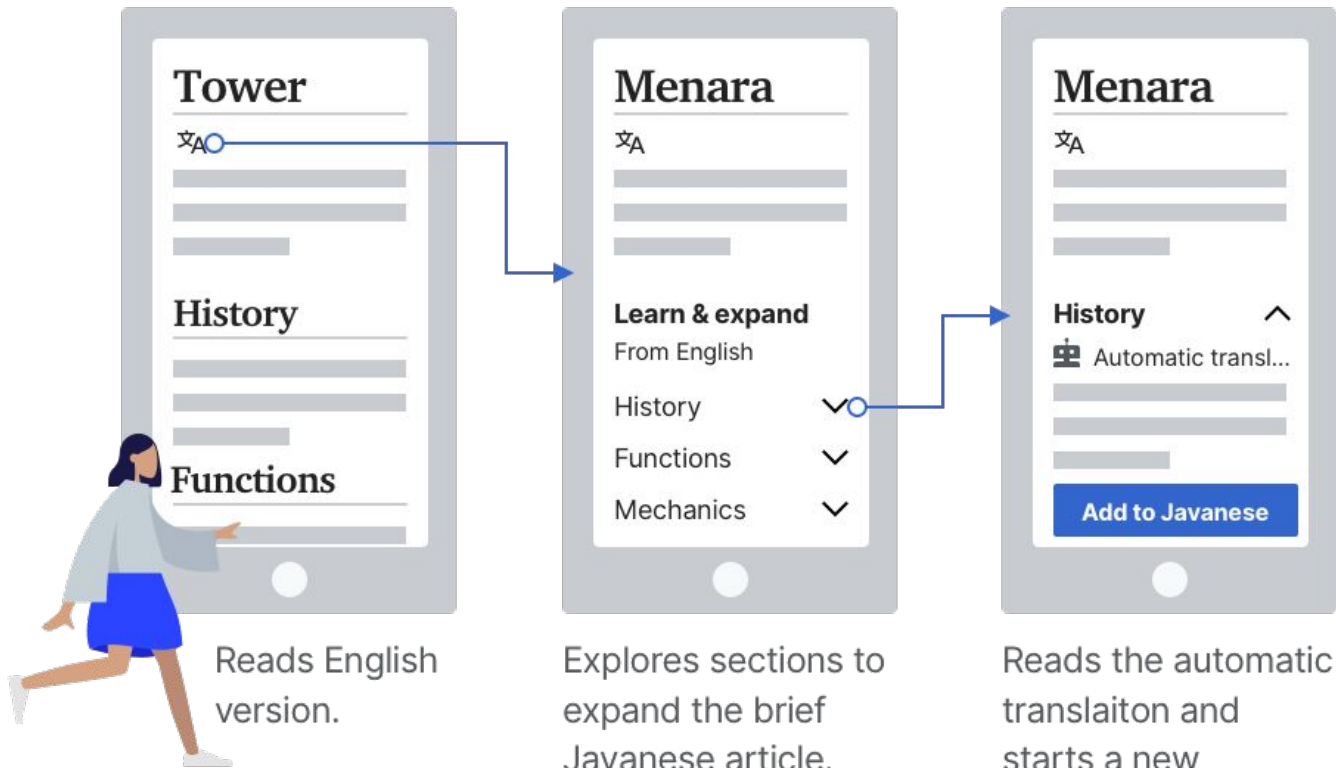


**WIKIMEDIA**  
FOUNDATION

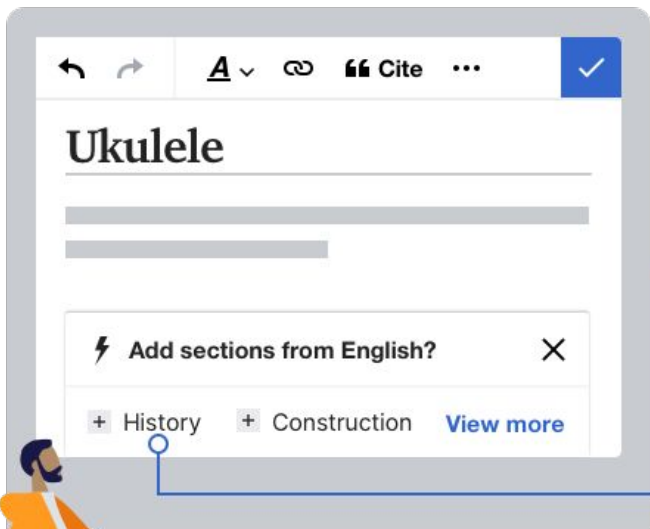
# **Section Translation: expand content on desktop and mobile**



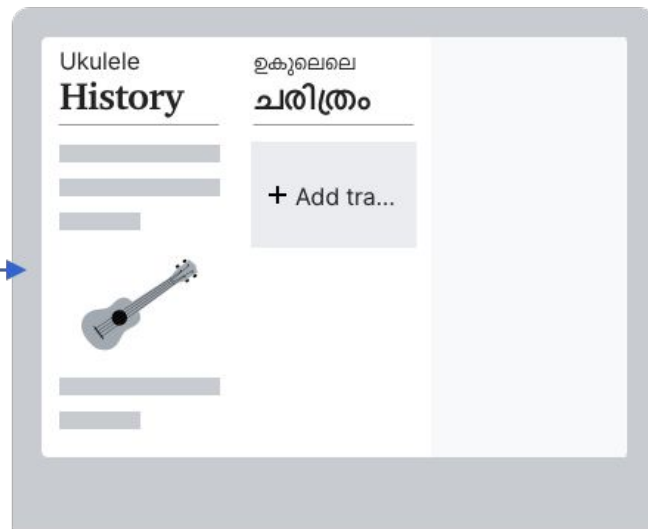
**WIKIMEDIA**  
FOUNDATION



**Eko**  
New editor



Finds missing sections to add by translating as an alternative.



Content translation is used on desktop to translate a single section in the usual way



**Adi**

Casual editor



**WIKIMEDIA**  
FOUNDATION



Finds a missing article

Translates the lead section starting with machine translation.

After publishing the lead section, a new section can be added.



**Pal**  
Expert editor





# Let's try a prototype!

<https://pauginer.github.io/prototypes/translation/sections/dash-mob/>



# Share your ideas!

<https://www.mediawiki.org/wiki/>

**Content\_translation/  
Boost**



WIKIMEDIA  
FOUNDATION

THANK YOU

